

*принимая к сведению* главу IV доклада Комитета по планированию развития о своей семнадцатой сессии<sup>57</sup> и заявления, сделанные в Совете в этой связи,

*постановляет* включить Гвинею-Бисау в перечень наименее развитых стран.

*18-е пленарное заседание  
8 мая 1981 года*

**1981/35. Меры по улучшению положения и обеспечению прав человека и человеческого достоинства всех трудящихся-мигрантов и их семей**

*Экономический и Социальный Совет.*

*сознавая* необходимость международного сотрудничества при решении международных проблем экономического, социального, интеллектуального или гуманитарного характера и при развитии и поощрении уважения прав человека и основных свобод для всех без различия по признаку расы, пола, языка или религии,

*ссылаясь* в этой связи на положения Всеобщей декларации прав человека<sup>58</sup>, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации<sup>59</sup> и Международных пактов о правах человека<sup>60</sup>,

*сознавая* вклад трудящихся-мигрантов в экономический рост и социальное и культурное развитие принимающих стран,

*отмечая*, в частности, что проблемы трудящихся-мигрантов, которые осложняются в некоторых регионах по политическим и экономическим причинам, а также по социальным и культурным причинам, являются предметом серьезной озабоченности и по-прежнему имеют основное значение для ряда стран,

*признавая* важный вклад Международной организации труда в области защиты прав всех трудящихся-мигрантов,

*высоко оценивая также* усилия Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в том, что касается трудящихся-мигрантов,

*будучи глубоко обеспокоен* тем, что, несмотря на общие усилия, прилагаемые государствами-членами, региональными межправительственными организациями и различными органами Организации Объединенных Наций, трудящиеся-мигранты по-прежнему не могут полностью осуществлять свои права в социальной области и

<sup>57</sup> См. E/1981/L.14. Полный текст доклада Комитета см. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1981 год, Дополнение № 7 (E/1981/27)*.

<sup>58</sup> Резолюция 217 A (III) Генеральной Ассамблеи.

<sup>59</sup> Резолюция 2106 A (XX) Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>60</sup> См. резолюцию 2200 A (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.

в области труда в том виде, как они определены во Всеобщей декларации прав человека,

*подчеркивая* в связи с этим усилия, которые необходимо еще приложить в целях эффективной защиты прав всех трудящихся-мигрантов и их семей и улучшения условий их жизни,

*ссылаясь* на свою резолюцию 1981/21 от 6 мая 1981 года, рекомендованную для принятия Комиссией социального развития, и резолюцию 37 (XXXVII) Комиссии по правам человека от 12 марта 1981 года<sup>61</sup>,

*ссылаясь* на свою резолюцию 1980/16 от 30 апреля 1980 года

1. *выражает удовлетворение* в связи с тем, что Рабочая группа по разработке международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и их семей, созданная во исполнение резолюции 34/172 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1979 года, приступила к работе в ходе тридцать пятой сессии Ассамблеи;

2. *выражает свою уверенность* в том, что разработка этой конвенции будет в еще большей степени способствовать обмену мнениями, необходимому для защиты прав человека и улучшения положения трудящихся-мигрантов и их семей;

3. *выражает надежду*, что Рабочая группа добьется существенных результатов в ходе межсессионного совещания, которое должно быть проведено в мае 1981 года в соответствии с резолюцией 35/198 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1980 года с тем, чтобы Рабочая группа могла полностью выполнить свой мандат и завершить разработку данной конвенции в ходе тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи;

4. *постановляет* рассмотреть на своей первой очередной сессии 1982 года вопрос, озаглавленный «Меры по улучшению положения и обеспечению прав человека и человеческого достоинства всех трудящихся-мигрантов», и следить за ходом работы, осуществляемой с целью защиты прав всех трудящихся-мигрантов и их семей.

*18-е пленарное заседание  
8 мая 1981 года*

**1981/36. Проект декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений**

*Экономический и Социальный Совет.*

*ссылаясь* на резолюцию 3267 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1974 года, в которой Ассамблея просила Комиссию по правам человека представить Ассамблее через Экономический и Социальный Совет единый проект де-

<sup>61</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1981 год, Дополнение № 5 (E/1981/25 и Согг.1 и 2), глава XXVIII, раздел A.*

кларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанных на религии или убеждениях,

*выражая свою признательность* Комиссии по правам человека за завершение разработки проекта декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений,

*рекомендует* Генеральной Ассамблее рассмотреть с целью принятия и торжественного провозглашения его на своей тридцать шестой сессии прилагаемый к настоящей резолюции проект декларации в качестве Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Проект декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений

#### *Преамбула*

*Генеральная Ассамблея,*

*принимая во внимание,* что одним из основных принципов Устава Организации Объединенных Наций является обеспечение достоинства и равенства, присущих каждому человеку, и что все государства-члены обязались предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией для поощрения и развития всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка и религии,

*принимая во внимание,* что во Всеобщей декларации прав человека<sup>62</sup> и Международных пактах о правах человека<sup>63</sup> провозглашаются принципы недискриминации и равенства перед законом и право на свободу мысли, совести, религии и убеждений, включая право выбора, проявления и изменения религии или убеждений,

*считая,* что несоблюдение и нарушение прав человека и основных свобод, в частности права на свободу мысли, совести, религии или убеждений, являются прямо или косвенно причиной войн и тяжелых страданий человечества, особенно когда они служат в качестве средства иностранного вмешательства во внутренние дела других государств и приводит к разжиганию ненависти между народами и государствами,

*считая,* что религия или убеждения являются для всех, кто их придерживается, одним из основных элементов их понимания жизни и что свободу религии или убеждений необходимо полностью соблюдать и гарантировать,

*считая* существенно важным развивать взаимопонимание, терпимость и уважение в вопросах свободы религии и убеждений и принимать меры к тому, чтобы не допускать использования религии или убеждений в целях, несовместимых с положениями Устава Организации Объединенных Наций, других соответствующих документов Организации Объединенных Наций и с целями и принципами настоящей Декларации,

*будучи убеждена* в том, что свобода религии и убеждений также должна содействовать достижению целей всеобщего мира, социальной справедливости и дружбы между народами и ликвидации идеологии и практики колониализма и расовой дискриминации,

<sup>62</sup> Резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи.

<sup>63</sup> См. резолюцию 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.

*отмечая с удовлетворением* принятие и вступление в силу некоторых конвенций под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений о ликвидации различных форм дискриминации,

*выражая озабоченность* в связи с проявлениями нетерпимости и наличием дискриминации в вопросах религии или убеждений, все еще наблюдающимися в некоторых районах мира,

*приспокоенная решимости* принять все необходимые меры для скорейшей ликвидации такой нетерпимости во всех ее формах и проявлениях и предупреждать дискриминацию на основе религии или убеждений и бороться с ней,

*провозглашает* настоящую Декларацию о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений

#### *Статья I*

1. Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии. Это право включает свободу иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору и свободу исповедовать свою религию и убеждения как единолично, так и сообщая с другими, публичным или частным порядком, в отправлении культа, выполнении религиозных и ритуальных обрядов и учений.

2. Никто не должен подвергаться принуждению, умаляющему его свободу иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору.

3. Свобода исповедовать религию или убеждения подлежит лишь ограничениям, установленным законом и необходимым для охраны общественной безопасности, порядка, здоровья и морали, равно как и основных прав и свобод других лиц.

#### *Статья II*

1. Никто не должен подвергаться дискриминации на основе религии или иных убеждений со стороны любого государства, учреждения, группы лиц или отдельных лиц.

2. В целях настоящей Декларации выражение «нетерпимость и дискриминация на основе религии или убеждений» означает различие, исключение, ограничение или предпочтение, основанное на религии или убеждениях и имеющее целью или следствием уничтожение или умаление признания, пользования или осуществления на равных началах прав человека и основных свобод.

#### *Статья III*

Дискриминация между людьми по признаку религии или убеждений является оскорблением достоинства человеческой личности и отрицанием принципов Устава Организации Объединенных Наций и должна осуждаться как нарушение прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и подробно изложенных в Международных пактах о правах человека, и как препятствие поддержке дружественных и мирных отношений между государствами.

#### *Статья IV*

1. Все государства должны принимать эффективные меры для предупреждения и ликвидации дискриминации по признаку религии или убеждений в признании, осуществлении и реализации прав человека и основных свобод во всех областях гражданской, экономической, политической, социальной и культурной жизни.

2. Все государства должны прилагать усилия по принятию или отмене законодательства в случае необходимости, с тем чтобы запретить любую подобную дискриминацию, а также принимать все соответствующие меры по борьбе против нетерпимости на основе религии или других убеждений в данной области.

## Статья V

1. Родители или, в соответствующих случаях, законные опекуны ребенка имеют право определять образ жизни в рамках семьи в соответствии со своей религией и убеждениями, а также исходя из нравственного воспитания, которое, по их мнению, должен получить ребенок.

2. Каждый ребенок имеет право на доступ к образованию в области религии или убеждений в соответствии с желаниями его родителей или, в соответствующих случаях, законных опекунов и не может принуждаться к обучению в области религии или убеждений вопреки желаниям его родителей или законных опекунов, причем их руководящим принципом являются интересы ребенка.

3. Ребенок должен ограждаться от любой формы дискриминации на основе религии или убеждений. Он должен воспитываться в духе взаимопонимания, терпимости, дружбы между народами, мира и всеобщего братства, уважения к свободе религии или убеждений других лиц, а также с полным осознанием того, что его энергия и способности должны быть посвящены служению на пользу других людей.

4. Если ребенок не находится под опекой ни его родителей, ни законных опекунов, то выражаемая ими воля или любые проявления их воли в вопросах религии или убеждений принимаются должным образом во внимание, причем руководящим принципом являются интересы ребенка.

5. Практика религии или убеждений, в которых воспитывается ребенок, не должна наносить ущерба ни его физическому или умственному здоровью, ни его полному развитию в соответствии с пунктом 3 статьи I настоящей Декларации.

## Статья VI

В соответствии со статьей I настоящей Декларации и с учетом положений пункта 3 статьи I право на свободу мысли, совести, религии или убеждений включает, в частности, следующие свободы:

a) отправлять культы или проводить собрания в связи с религией или убеждениями и создавать и содержать места для этих целей;

b) создавать и содержать соответствующие благотворительные или гуманитарные учреждения;

c) производить, приобретать и использовать в надлежащей мере необходимые предметы и материалы, связанные с религиозными обрядами или обычаями или убеждениями;

d) писать, издавать и распространять соответствующие публикации в этих областях;

e) вести преподавание по вопросам религии или убеждений в местах, подходящих для этой цели;

f) испрашивать и получать от отдельных лиц и организаций добровольные финансовые и иные пожертвования;

g) готовить, назначать, избирать или назначать по праву наследования соответствующих руководителей согласно потребностям и нормам той или иной религии или убеждений;

h) соблюдать дни отдыха и торжественно отмечать праздники и отправлять обряды в соответствии с предписаниями религии и убеждениями;

i) устанавливать и поддерживать связи с отдельными лицами и общинами в области религии и убеждений на национальном и международном уровнях.

## Статья VII

Права и свободы, провозглашенные в настоящей Декларации, предоставляются в национальном законодательстве таким образом, чтобы каждый человек мог пользоваться такими правами и свободами на практике.

## 1981/37. Проект конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания

*Экономический и Социальный Совет,*

*ссылаясь на резолюцию 35/178 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1980 года, в которой Ассамблея просила Комиссию по правам человека завершить в срочном порядке на ее тридцать седьмой сессии разработку проекта конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания, и на резолюцию 1980/32 Экономического и Социального Совета от 2 мая 1980 года, в которой Совет уполномочил Рабочую группу открытого состава Комиссии по правам человека провести совещание продолжительностью в одну неделю до начала работы тридцать седьмой сессии Комиссии для завершения работы над проектом конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания,*

*учитывая, что было найдено невозможным завершить работу над проектом конвенции в ходе тридцать седьмой сессии Комиссии,*

*принимая к сведению резолюцию 25 (XXXVII) Комиссии по правам человека от 10 марта 1981 года<sup>64</sup>;*

*1. уполномочивает Рабочую группу открытого состава провести совещание продолжительностью в одну неделю до начала работы тридцать восьмой сессии Комиссии по правам человека для завершения работы над проектом конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания;*

*2. просит Генерального секретаря передать Комиссии по правам человека на ее тридцать восьмой сессии все относящиеся к делу материалы, касающиеся проекта конвенции.*

*18-е пленарное заседание  
8 мая 1981 года*

## 1981/38. Помощь правительству Экваториальной Гвинеи в его усилиях гарантировать осуществление прав человека и основных свобод

*Экономический и Социальный Совет,*

*ссылаясь на свое решение 1980/137 от 2 мая 1980 года о положении в области прав человека в Экваториальной Гвинеи, а также на резолюции Комиссии по правам человека 15 (XXXV) от 13*

<sup>64</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1981 год, Дополнение № 5 (E/1981/25 и Согг.1 и 2), глава XXVIII, раздел A.*